

# Table of Contents

Introduction . . . . .	1
<i>Carol Peters</i>	
<b>Part I. System Evaluation Experiments at CLEF 2001</b>	
CLEF 2001 - Overview of Results . . . . .	9
<i>Martin Braschler</i>	
<b>Mainly Cross-Language</b>	
Report on CLEF-2001 Experiments: Effective Combined Query-Translation Approach . . . . .	27
<i>Jacques Savoy</i>	
Multilingual Information Retrieval Using English and Chinese Queries . . . .	44
<i>Aitao Chen</i>	
Exeter at CLEF 2001: Experiments with Machine Translation for Bilingual Retrieval . . . . .	59
<i>Gareth J.F. Jones, Adenike M. Lam-Adesina</i>	
TNO at CLEF-2001: Comparing Translation Resources . . . . .	78
<i>Wessel Kraaij</i>	
ITC-irst at CLEF 2001: Monolingual and Bilingual Tracks . . . . .	94
<i>Nicola Bertoldi, Marcello Federico</i>	
Experiments with the Eurospider Retrieval System for CLEF 2001 . . . . .	102
<i>Martin Braschler, Bärbel Ripplinger, Peter Schäuble</i>	
Using Co-occurrence, Augmented Restrictions, and C-E WordNet for Chinese-English Cross-Language Information Retrieval at CLEF 2001 . . . .	111
<i>Wen-Cheng Lin, Hsin-Hsi Chen</i>	
Utaclir © CLEF 2001 - Effects of Compound Splitting and N-Gram Techniques . . . . .	118
<i>Turid Hedlund, Heikki Keskustalo, Ari Pirkola, Eija Airio, Kalervo Järvelin</i>	
Using Statistical Translation Models for Bilingual IR . . . . .	137
<i>Jian-Yun Nie, Michel Simard</i>	
Cross-Lingual Pseudo-Relevance Feedback Using a Comparable Corpus . . .	151
<i>Monica Rogati, Yiming Yang</i>	

Investigation on Disambiguation in CLIR: Aligned Corpus and Bi-directional Translation-Based Strategies .....	158
<i>M. Boughanem, C. Chrisment, N. Nassr</i>	
Vector-Based Semantic Analysis Using Random Indexing for Cross-Lingual Query Expansion .....	169
<i>Magnus Sahlgren, Jussi Karlgren</i>	
Query Expansion Techniques for the CLEF Bilingual Track .....	177
<i>Fatiha Sadat, Akira Maeda, Masatoshi Yoshikawa, Shunsuke Uemura</i>	
Intelligent Information Access Systems (SINAI) at CLEF 2001: Calculating Translation Probabilities with SemCor .....	185
<i>Fernando Martínez-Santiago, L. Alfonso Ureña-López, M. Carlos Díaz-Galiano, Maite Martín-Valdivia, Manuel García-Vega</i>	
JHU/APL Experiments at CLEF: Translation Resources and Score Normalization .....	193
<i>Paul McNamee, James Mayfield</i>	
Dictionary-Based Thai CLIR: An Experimental Survey of Thai CLIR.....	209
<i>Jaruskulchai Chuleerat</i>	
English-Dutch CLIR Using Query Translation Techniques .....	219
<i>Mirna Adriani</i>	
Thomson Legal and Regulatory at CLEF 2001: Monolingual and Bilingual Experiments .....	226
<i>Hugo Molina-Salgado, Isabelle Moulinier, Mark Knudson, Elizabeth Lund, Kirat Sekhon</i>	
Working with Russian Queries for the GIRT, Bilingual, and Multilingual CLEF Tasks .....	235
<i>Fredric C. Gey, Hailing Jiang, Natalia Perelman</i>	
IR-n: A Passage Retrieval System at CLEF-2001 .....	244
<i>Fernando Llopis, José L. Vicedo</i>	
<b>Monolingual Experiments</b>	
Spanish Monolingual Track: The Impact of Stemming on Retrieval .....	253
<i>Carlos G. Figuerola, Raquel Gómez, Angel F. Zazo Rodríguez, José Luis Alonso Berrocal</i>	
Shallow Morphological Analysis in Monolingual Information Retrieval for Dutch, German, and Italian .....	262
<i>Christof Monz, Maarten de Rijke</i>	

Stemming Evaluated in 6 Languages by Hummingbird SearchServer <sup>TM</sup> at CLEF 2001 .....	278
<i>Stephen Tomlinson</i>	
Minimalistic Test Runs of the Eidetica Indexer .....	288
<i>Teresita Frizzarin, Annius Groenink</i>	
Across the Bridge: CLEF 2001 - Non-english Monolingual Retrieval. The French Task .....	291
<i>Eugenia Matoyo, Tony Valsamidis</i>	
Mpro-IR in CLEF 2001 .....	300
<i>Bärbel Ripplinger</i>	
Some Terms Are More Interchangeable than Others .....	303
<i>Jakob Klok, Samuel Driessen, Marvin Brunner</i>	
<b>Interactive Track</b>	
The CLEF 2001 Interactive Track .....	308
<i>Douglas W. Oard, Julio Gonzalo</i>	
Noun Phrase Translations for Cross-Language Document Selection .....	320
<i>Fernando López-Ostenero, Julio Gonzalo, Anselmo Peñas, Felisa Verdejo</i>	
iCLEF at Sheffield .....	332
<i>Mark Sanderson, Zoë Bathie</i>	
iCLEF 2001 at Maryland: Comparing Term-for-Term Gloss and MT .....	336
<i>Jianqiang Wang, Douglas W. Oard</i>	
<b>Part II. Evaluation Issues and Results</b>	
The Philosophy of Information Retrieval Evaluation .....	355
<i>Ellen M. Voorhees</i>	
CLIR System Evaluation at the Second NTCIR Workshop .....	371
<i>Noriko Kando</i>	
Multilingual Topic Generation within the CLEF 2001 Experiments .....	389
<i>Christa Womser-Hacker</i>	
CLEF Methodology and Metrics .....	394
<i>Martin Braschler, Carol Peters</i>	
<b>Appendix</b>	
List of Run Characteristics .....	405
Multilingual Runs .....	409

Bilingual to English Runs ..... 435

Bilingual to Dutch Runs ..... 496

Monolingual Dutch Runs ..... 499

Monolingual French Runs ..... 518

Monolingual German Runs ..... 536

Monolingual Italian Runs ..... 561

Monolingual Spanish Runs ..... 575

GIRT Domain-Specific Runs..... 597

**Author Index** ..... 601